



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
“2024 Año de la Defensa de la Vida, la Libertad y la Propiedad”
INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN LENGUAS VIVAS
“JUAN RAMÓN FERNÁNDEZ”

Programa

Narración oral

Departamento: *Portugués*

Carrera/s: Profesorado de Portugués

Trayecto o campo: Trayecto de Formación en la Práctica Profesional

Carga horaria: 4 horas cátedra semanales

Régimen de cursada: *cuatrimestral*

Turno: Vespertino

Profesor/a: Georgina Martin

Año lectivo: 2024

Correlatividades: Práctica de Laboratorio en Lengua Portuguesa I

1- FUNDAMENTACIÓN

Este proyecto se desarrolla en la Unidad Curricular (UC) Taller de Narración Oral, que forma parte de las carreras de Profesorado de Portugués y Profesorado de Educación Superior en Portugués, en el nivel inicial y primario. Su enfoque principal es la formación de docentes reflexivos, capaces de diseñar sus propios objetivos y estrategias de enseñanza. Es fundamental preparar a los futuros docentes de LCP para comprender las necesidades y complejidades de sus estudiantes, especialmente en niveles iniciales y primarios, donde la oralidad desempeña un papel crucial en el aprendizaje de la lengua extranjera. Además, se debe considerar la creciente influencia de la tecnología en la educación y aprovecharla para llevar la narración oral a un nuevo nivel de impacto y alcance.

Este proyecto se enfoca en el Taller de Narración Oral para futuros docentes de Portugués. Su objetivo es formar docentes reflexivos, preparados para abordar la importancia de la oralidad en la enseñanza de la lengua extranjera, especialmente en niveles iniciales y primarios. El taller integra tecnología y multimedia para llevar la narración oral a un nuevo nivel de impacto y promueve la conexión intercultural.

2. Objetivos Generales

Que el futuro profesor:

- Reflexione críticamente sobre la naturaleza compleja de la oralidad, considerada como instrumento privilegiado de construcción de conocimientos colectivos e individuales.
- Desarrolle las competencias necesarias para relatar cuentos como forma de organización de la experiencia para la creación de sentidos desde una perspectiva intercultural.
- Seleccione fuentes literarias en portugués para la lectura y apropiación de la historia a ser narrada.

3. Objetivos específicos

Que el futuro docente de LCP para Nivel I/P:

- explore y analice críticamente la oralidad como fundamento en la construcción del conocimiento, evaluando su influencia en la transmisión y comprensión de ideas en diferentes contextos
- examine diversas alternativas para abordar la enseñanza de PLCE a través de la expresión oral, considerando no solo narraciones como cuentos, mitos o leyendas, sino también adaptaciones de canciones, parlendas adecuadas para los distintos niveles (inicial y primario).
- desarrolle habilidades en la expresión oral centradas en la narración, fortaleciendo así su competencia lingüístico-discursiva en el ámbito de la oralidad.
- reflexionar sobre la aplicación interdisciplinaria de la narración oral, realizando un trabajo espiralado integrando las disciplinas ya transitadas en su trayecto de formación docente.
- desenvuelva criterios sólidos para la elección de fuentes literarias en portugués, adecuadas a los Niveles Inicial y Primario, teniendo en cuenta aspectos lingüísticos, culturales y pedagógicos para maximizar la efectividad del aprendizaje.
- obtenga habilidades prácticas para relatar cuentos, explorando cómo esta forma de narración no solo organiza experiencias, sino que también genera significados profundos, y cómo estas habilidades se pueden aplicar en diversos contextos.
- cree situaciones de narración en Lengua y Cultura Portuguesa (LCP) que estén en consonancia con las áreas de experiencia recomendadas en el Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras, considerando también el entorno de enseñanza y aprendizaje específico.
- Descubra y despliegue sus propios recursos vocales y corporales al servicio de la narración de una historia.
- explore la capacidad de concebir diversas propuestas de actividades adecuadas para clases de PLCE basadas en la narración de cuentos, mitos, leyendas o fábulas.
- adquiera recursos pedagógicos para encarar la enseñanza de la narración en portugués.
- asuma una postura de reflexión continua en relación a los procesos de enseñanza y aprendizaje, aplicando una perspectiva crítica al propio proceso de práctica de la narración oral en el taller, así como al desarrollo de un estilo personal de narración en portugués.
 - tome conciencia de semejanzas y diferencias culturales y las transmita en el relato oral a través de sus instrumentos (el cuerpo y la voz) a sus espectadores.

4. Contenidos mínimos.

1. **Técnicas de narración oral.** Narración interactiva. Expresión corporal. Dramatizaciones. Improvisación.
2. **Fuentes literarias.** Fuentes orales y fuentes escritas: caracterización. Fuente oral: cuentos populares. Fuentes escritas: verso y prosa. Compilación de un repertorio de cuentos con fines didácticos. Selección del cuento, su narrativa y elementos. Formas de enunciación. Repertorio. Clasificaciones textuales específicas: Cuento africano; Cuentos de la tradición oral; Cuentos de Hadas, Cuentos Fantásticos, Cuentos Maravillosos. Secuencias de actividades didácticas.
3. **Práctica de narración oral en el aula.** Exploración de las potencialidades individuales. El trabajo con el imaginario. Selección y apropiación de la historia a ser contada. Performance. Situación de la narración Contexto, adaptación del cuento.
4. **Audiencia.** Caracterización. Elementos materiales.
5. **Recursos del narrador.** La voz, su manejo. El lenguaje gestual y corporal. Espontaneidad y creatividad. Relación con el espacio.

5. Propuesta de Contenidos

Unidad I “ Introducción a la NO”:

La Narración Oral

- Concepto de narración oral, objetivos y su importancia en la comunicación, sobre todo en la temprana edad.
- Uso del lenguaje para generar imágenes mentales y captar la atención del público.
- El papel de la entonación, el ritmo y la pausa en la narración.

Narración Interactiva y Dramatizaciones:

- Cómo involucrar a la audiencia a través de preguntas, pausas dramáticas y cambio de tono.
- Técnicas para crear una experiencia inmersiva para los oyentes.
- Técnicas de respiración e impostación de la voz.

Expresión corporal:

- Expresión Corporal e Improvisación:
- Importancia de la expresión corporal en la narración oral.
- Uso de gestos, movimientos y expresiones faciales para enriquecer la narrativa.
- Prácticas de improvisación para adaptarse a situaciones imprevistas durante la narración.
- Desplazamiento por el espacio escénico.

Improvisación:

- La narración oral desde un espacio de juego.
- Improvisación con recuerdos, anécdotas, emergentes.

Unidad II “ Reconocimiento del material”

- Diferencia entre fuentes orales y escritas en narración oral.
- Exploración de las características de los cuentos populares y su contexto cultural.
- Análisis de versos y prosa en la narración oral.
- Cómo seleccionar cuentos adecuados para diferentes niveles y contextos educativos.
- Identificación de elementos narrativos en los cuentos.
- Exploración de diversos tipos de cuentos: africanos, de tradición oral, de hadas, fantásticos y maravillosos.
- Comparación de características y temas comunes en cada tipo de cuento.

- Fuente oral, cuentos populares, valor de la tradición oral (canciones, juegos con palabras, rimas, etc.). Armonía, timbre, ritmo, entonación, etc.

Unidad III: Elección del material

3-Compilación de un repertorio de cuentos con fines didácticos.

- Seleccionar una historia que resuene con el narrador y la audiencia..
- Formas de su enunciación, iniciación de cuentos y sus marcas (conectores) que anteceden a la enunciación de un conflicto (Certo día, de repente, até que, era uma vez, mas, etc.).
- Adaptación de la historia a la audiencia, el contexto y las limitaciones de tiempo.
- Práctica en adaptar una historia sin perder sus elementos esenciales.
- La narrativa del cuento, elementos: argumento, narración cronológica (causalidad), personajes principales (protagonistas y antagonista) y secundarios.
- Los diferentes públicos (Nivel Inicial, Nivel Primario: primer ciclo y segundo ciclo) y su adecuación.
- Secuencia de actividades didácticas.

Unidad IV “ Audiencia”

Práctica de narración oral en el aula, exploración de las potencialidades individuales y desarrollo de un estilo personal en la narración.

- Análisis del perfil, intereses y necesidades de la audiencia.
- Adaptación de la narración a diferentes grupos de oyentes. Cómo elegir el texto apropiado para la situación de enseñanza y aprendizaje de LCP en los diferentes niveles educativos.
- Uso de accesorios y objetos visuales para enriquecer la narración.
- Creación de elementos visuales que respalden la historia.
- La narración oral en el aula, fortalecimiento del vínculo docente-alumno.

Unidad V “El narrador”

La Voz y su Manejo:

- Técnicas para variar el tono, el ritmo y el volumen de la voz.
- Uso de efectos sonoros con la voz para enfatizar puntos clave.

Lenguaje Corporal y Gestual:

- El valor de los gestos y movimientos en la narración.
- Cómo coordinar los gestos y movimientos con la narrativa.
- Equilibrar el uso de recursos gestuales o sonoros en la Narración Oral

Creatividad y Espontaneidad:

- Fomentar la improvisación y la adaptación durante la narración.
- Cómo mantener una conexión auténtica con la audiencia.

Relación con el Espacio:

- Formas de utilizar el espacio físico para crear diferentes ambientes en la narración.
- Diferentes técnicas y/o recursos para involucrar a la audiencia a través del movimiento espacial.

6. Modo de abordaje de los contenidos y actividades propuestas

El proceso de enseñanza y aprendizaje será dinámico y promoverá la participación de todas las voces presentes. Los diferentes puntos de vista existentes serán respetados y, según la actividad solicitada, se trabajará colaborativamente en búsqueda de consensos y acuerdos entre todos los asistentes. Se buscará una posición activa por parte del alumno, quien participará, junto con el profesor del proceso de construcción y reconstrucción de textos literarios para la NO.

Dado que será una cursada Bimodal (híbrida) trabajaremos de la siguiente manera: Las clases presenciales y remotas sincrónicas, serán tanto para consultoría, así como para actividades expositivas y de análisis de casos, para desarrollar habilidades de análisis y reflexión. Serán espacios para el planteamiento de dudas y el intercambio de ideas, es decir, el docente actuará como un guía, proveyendo las herramientas necesarias para el desarrollo de las habilidades del alumno. Las clases remotas asincrónicas serán destinadas a la lectura y reflexión individual, así como la realización de trabajos prácticos, actividades o tareas individuales y/o grupales.

Es importante destacar que los estudiantes que opten por esta modalidad deben considerar los requisitos técnicos necesarios, como tener acceso a internet, un dispositivo con cámara funcional durante las sesiones en línea y dispositivos que permitan llevar a cabo las actividades requeridas durante el curso.

Se trabajará de forma conjunta entre el Campus Institucional y la plataforma educativa Classroom. Los encuentros sincrónicos se realizan a través de Google Meet, por lo que los estudiantes deberán poseer una cuenta de Gmail.

Por otro lado, se motivará al alumno a la búsqueda de textos de lectura como forma de participación en la elección del material de trabajo e incentivo de sus propios gustos e intereses.

Se brindarán a los alumnos futuros profesores de LCP las herramientas adecuadas para que puedan aproximarse de manera favorable y significativa a los materiales a trabajar, no simplemente sistematizando estrategias.

La modalidad de las clases será teórico-práctica. Todo lo que el alumno incorpore de manera teórica, luego se lo llevará a la parte práctica y oral, a través de actividades y exposiciones. Asimismo, se hará el proceso inverso, se explicará y detallará todo aquello que el alumno pueda traer de sus experiencias y/o inquietudes.

En el aspecto teórico se abordarán cuestiones más estructurales sobre el proceso de NO.

La producción oral será estimulada constantemente mediante actividades que beneficien el desenvolvimiento tanto grupal como individual.

Actividades propuestas:

- Ejercicios corporales de representación, dinámicas grupales e individuales.
- Ejercicios de Memorización y transmisión de historias
- Conocimiento de herramientas y ejercicios para la improvisación facilitadoras del acto de contar. Técnicas de respiración y uso del aire. Distintas dinámicas corporales al respecto de proyección de la voz, volumen y relajación.
- Exploración y análisis de fuentes literarias. Elaboración de criterios de selección de historias para ser narradas oralmente.
- Selección de trabalenguas, adivinanzas, poemas, con dinámicas de alteración tímbrica, rítmica y de sentido.
- Selección y análisis de cuentos.

- Conocimiento y utilización de recursos tecnológicos.
- Práctica de la narración oral en todos los encuentros del taller.
- Diario del proceso de adaptación (utilización de diferentes soportes virtuales para documentar el proceso de adaptación de la NO)
- Realización de NO grupal e individual. (Manejo de los tiempos, recursos, ensamble)
- Conocimiento y análisis de los Proyectos de Prácticas del Lenguaje para las Escuelas de Modalidad Plurilingüe del G.C.B.A. –Nivel Primario-
- Adaptación de diferentes géneros para la narración oral.
- Utilización de la inteligencia artificial (IA) para generar diferentes recursos y optimizar las NO
- Creación de narraciones orales partiendo de imágenes o libros de imágenes.
- El pasaje de lo escrito a lo oral
- Trabajo autónomo sobre la narración oral en clase de LCP y sobre el desarrollo del estilo personal en la experiencia de narrar en Portugués.

7. Bibliografía para el alumno obligatoria

- BARBA TÉLLEZ, MN. (2013) *La narración oral como acto de comunicación*. Centro de Estudios de Didáctica. Universidad de Las Tunas. Las Tunas. Cuba.
- BIBLIOTECA VIRTUAL CERVANTES. *La aventura de oír: cuentos y memorias de tradición oral*. Disponible en: <https://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/la-aventura-de-oir-cuentos-y-memorias-de-tradicion-oral--0/html/> (Último acceso 21/08/2023)
- CASADO, A. (2014). *Taller de Cuenta cuentos*. Editorial CCs, Alacalá. - CASTRO LÓPEZ, R. (2009). *LOS CUENTOS. Como experiencia placentera y formativa*. Revista Digital para profesionales de la enseñanza. Disponible en: <https://www.feandalucia.ccoo.es/docu/p5sd5302.pdf> (10/08/2023)
- FERNÁNDEZ VICIOSO, R.(2012). *La narración oral en el aula de educación infantil*. Vivero.Unir.
- GARZÓN CÉSPEDES, F. (1991). *El arte escénico de contar cuentos: la narración oral escénica*. Editorial Frakson
- LARREULA, E. (2002). *La narrativa Oral*. Aula de Innovación Educativa. Disponible en: http://www.juntadeandalucia.es/averroes/centros-tic/41701456/helvia/sitio/upload/La_narrativa_oral.pdf (10/08/2023)
- MACHADO, A., ROCHA, R. (2011) *Contando histórias, formando leitores*. São Paulo. Papirus. pp. 13 -24./ pp. 25 -35. / pp 37 –56.
- MATO, D.. (1994). *Cómo contar cuentos*. Buenos Aires. Monte Ávila.
- MATOS, G. A. (2005) *A palavra do contador de histórias*. São Paulo. Martins Fontes. pp. XVII -XLII. / pp. 53 -85. / pp. 131 -173.
- MATILLA ALVAREZ, JJ. *Materiales verbo-íconicos en la narración oral*. Disponible en <https://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/materiales-verbo-íconicos-en-la-narracion-oral-784021/html/> (10/08/2023)
- MONTES, Graciela. (2003) *Anímese: cuente una historia*. Disponible en: <http://edant.clarin.com/diario/> (10/03/2018).
- PADOVANI, A.. (1999). *Cómo contar cuentos. Desde la práctica a la teoría*. Buenos Aires. Paidós.

- *PLAN NACIONAL DE LECTURAS (2018). Qué leer? Cuando leer?. La Bonita Ediciones. Chile. Disponible en:*

https://www.academia.edu/39794912/Lectura_como_producci%C3%B3n_narrativa_en_la_cultura_digital (Último acceso 21/08/2023)

- *PROYECTOS DE ENSEÑANZA:LITERATURA. Material para la articulación entre las lenguas extranjeras y la lengua de escolarización en el ámbito de la literatura en escuelas plurilingües(2018).Argentina, Ministerio de Educación.. Disponible en <https://buenosaires.gob.ar/educacion/idiomas/proyectos-especiales> (Último acceso 21/08/2023)*

- *TÉLLEZ, MN. (2013). La narración oral como acto de comunicación. Universidad de las Tunas. Cuba*

8. Bibliografía de consulta

-*Docentes que dan a leer. Material de reflexión para desarrollo curricular en escuelas de Nivel Secundario.(2009). Argentina, Ministerio de Educación. Plan Nacional de Lectura. Materiales pedagógicos. Disponible en: http://planlectura.educ.ar/publicaciones/biblioteca_digital/(Último acceso 21/08/2023).*

-*Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras, Niveles 1, 2, 3 y 4.(2001) G.C.B.A. Secretaría de Educación, Dirección General de Planeamiento. Dirección de Currícula. Pp. 39 –48.*

-*BETTELHEIM, B. (1980) A psicanálise dos contos de fadas. Rio de Janeiro. Paz e Terra.*

-*BENJAMIN, Walter. (1983) “O narrador”. In: Os pensadores. Textos escolhidos: Benjamin, Walter; Horkheimer, Max; Adorno, Theodor; Habermos, Jürgen. Trad. Grünewald, José, [et al.] 2ª Ed. São Paulo. Abril Cultura.*

-*ONG, W. (1998) Oralidade e Cultura Escrita. Trad. Enid Dobránszky. Campinas. Papiros.*

8. Sistema de cursado y promoción

Esta unidad curricular adopta el régimen de promoción sin examen final para los alumnos que aprueben con siete (7) puntos los parciales y cumplan con las actividades pautadas y con la aprobación de un trabajo integrador, sin la instancia de examen final.

Los alumnos que aprueben con un puntaje menor a siete (7) deberán presentarse a examen final oral y escrito.

El régimen de correlatividades y porcentaje de asistencia se rige según lo pautado en las disposiciones institucionales.

Alumno libre

La modalidad de este taller es de carácter optativo y su cursada de carácter presencial, por lo tanto no incluye la modalidad “alumno libre”.

10. Criterios de evaluación

Para la evaluación de los alumnos se considerarán los objetivos planteados para este espacio curricular. Se tendrá en cuenta la participación en clase, el trabajo autónomo (lecturas propuestas, realización de trabajos para presentar en clase), la evolución realizada a lo largo del curso, la apropiación de los conceptos teóricos.

Se realizarán trabajos prácticos de adaptación textual y de exposición (con fundamentación teórica). El trabajo final será la exposición de la propia NO. Propuesta posible: Realizar la exposición de la NO en un ámbito escolar.